

???????? ?? ???? (????? ??????)

8 ???????? 2012 ??????(*)

„???????? ???????? — ??? — ?????????? ?????? — ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????????????
????????????????? ?????????? ?? ??????, ???????????? „? ???? ?? ???? ?????????“ — ?????????????
????????????? ???? ?????????????? ?????????? — ?????????????????? ?? ?????????????????????????? ???? ????,
????????????????????? ?? ?????? ?????“

?? ???? C-299/11

? ?????????? ?????????????????? ?????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ?? ???? 267 ???? ?? Hoge
Raad der Nederlanden (?????????????????) ? ??? ?? 13 ??? 2011 ?, ?????????? ? ???? ?? 15 ???
2011 ?, ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????

Staatssecretaris van Financiën

??????

Gemeente Vlaardingen,

?????? (?????? ???????),

????????? ?? ??: ?-? A. Tizzano, ?????????????????? ?? ?????????, ?-? A. Borg Barthet, ?-? M. Ileši?
(?????????????), ?-? E. Levits ? ?-? M. Berger, ??????,

????????????? ??????????: ?-? J. Mazák,

????????????: ?-? M. Ferreira, ???????? ??????????????????,

????????? ?????????????????? ? ?????????????? ???? ?? ?????????????????????? ? ? ?????????????? ?????????????? ?? 24
??? 2012 ?,

????? ??? ?????????? ?????????????????, ?????????????????:

— ?? Gemeente Vlaardingen, ?? G. J. A. van Kalmthout, advocaat,

— ?? ?????????????????????? ??????????????????, ?? ?-? C. Wissels, ?-? J. Langer ? ?-? M. K.
Bulterman, ? ?????????????????? ?? ??????????????????,

— ?? ?????????????????????? ??????????, ?? ?-? L. Lozano Palacios ? ?-? P. van Nuffel, ? ??????????????
?? ??????????????????,

????? ???? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????, ?????????????????? ? ??????????????
????????????? ?? 11 ?????????????? 2012 ?,

????????????? ??????????????

?????????

1 ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ???? 5, ?????????? 7, ??????
a) ?? ?????? ?????????????? 77/388/E?? ?? ?????????? ?? 17 ??? 1977 ?????????? ?????????? ??????????????????

?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ??????? ????????? ?????? — ????
????????? ?? ?????? ?????? ??????????? ??????????: ?????? ????????? ??????? (O? L 145, ??? 1),
????????? ? ?????????? 95/7/? ? ? ?????? ?? 10 ????? 1995 ?????? (O? L 102, ??? 18,
????????? ??-????????? „????? ??????????“).

2 ??? ???? ?????? ? ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ??? ???? Staatssecretaris van
Financiën (????????? ?????????? ?? ??????????) ? Gemeente Vlaardingen (?????? Vlaardingen,
????????? ??-????????? „Vlaardingen“) ??????? ?????????? ? ?????? ?????? ?????????????? ??????????
(????????? ??-????????? „??“), ?? ?????? ?? ??????, ??? ???? Vlaardingen ????????? ?
????????????????????? ?? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ??????, ?????
????? ?????? ????? ? ?????????????? ??????????????

?????? ??????

????????? ?? ??????

3 ??????? ?? 1 ?????? 2007 ?. ?????? ?????????? ? ?????????? ? ?????????? ?? ??????????
2006/112/? ? ? ?????? ?? 28 ??????? 2006 ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?? ?????? ??????
????????????? ?????????? (O? L 347, ??? 1; ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????, 2007 ?,
????? 9, ??? 3, ??? 7). ?????????? ?????, ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ????????? ?
?????????? ?????, ??? ??????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ??????????????

4 ?????????? ????? 2 ?? ?????? ?????????????:

„? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????:

1. ?????????????? ?? ?????? ??? ??????, ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????
?? ?????????????????????????? ?????, ?????????????? ? ????? ?? ??????????;

2. ?????? ?? ?????“. [????????????????? ???????]

5 ??? 4 ?? ??? ???? ????????????? ?????:

„1. ?????????????????????? ?????“ ?????????? ?????? ???, ?????? ?????????? ??????????????
????????????????? ?????????, ?????????? ? ?????????? 2, ?????? ? ?? ?, [...].

2. ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????? 1 ?????????? ??????? ?????????? ?? ??????????????????,
????????? ? ???, ?????????????????? ??????? [...]. ?????????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????????? ?????????? ? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ??
????????????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ? ??
????????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??????????

3. ?????????????? ??????? ?????? ????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ????? ??????, ??????
????????????????? ?????????? ?????????? ???????, ?????????? ? ??????????????, ?????????? ? ?????????? 2, ? ?
????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????:

a) ?????????? ?? ??????? ??? ?????? ?? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????, ??????? ?? ?
????????????? ?????? ?????????? ?????????????; ??????????? ??????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????,
?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ??
?????

????????????? ??????? ?????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? [...].

?? „????????“ ?? ?????? ?????? ?????????????, ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? ???

?) ??? ?????????, ???????? ? ??? 5, ????????? 6 ? 7, ????????? ???? ?? ??????? ??
?? ??????? ?????, ??? ??????? ???? ????????? ???? — ?????????????????, ??????????? ??

???????? ?? ???????????;

[...]“. [????????????? ??????]

9 ????????? ???? 13, ?, ?? ?????? ??????????:

„[...] [?]????????? ?????? [...] ?????????????? ?? ?????? ?????? ????????????? ??????????:

[...]

?) ?????????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????, ?????? ? ?? ?????? ?? ??, ? ?????????? ?? ?????????, ????????? ? ???? 4, ????????? 3, ?????? ?);

?) ?????????? ?? ?????????????? ???? , ?????????? ?? ?????? ?? ??????, ?????????? ? ???? 4, ?????????? 3, ?????? ?)“. [????????????? ??????]

10 ??????? 18 ? 74 ?? ?????????? 2006/112 ?????????????? ?? ?????????? ?? ???? 5, ?????????? 7 ? ?? ???? 11, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ??????????.

????????????????? ?????

11 ???? 3 ?? ?????? ?? ?????? ?????? ????????????? ?????????? (Wet op de Omzetbelasting 1968) ? ?????????????? ?? ? ?????????? ???? ?????????? (????????? ??-????????? „Wet OB“) ??? ?????????? ??????????????:

„1. ?? ?????????? ?? ?????? ?? ??????:

[...]

c) ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ??????, ?????? ?? ? ?????????? ??? ??????????????, ? ?????????? ?? ?????????????? ???? , ?????????? ?? ?????? ?? ?????? [...]

[...]

h) ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ? ?????????, ?????, ??? ?????? ?? ?????????? ?? ???? ?????????, ?????????????? ?????? ?? ?? ?? ???? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ????; ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ???? ???? ?????????? ?? ???? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????, ?????????????? ?? ?????????????? ????; ?? ?????????? ???? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ???? , ?????????? ?? ?????? ?? ?????? [...] .

[...]“.

12 ???? 8, ?????????? 3 ?? Wet OB ??????:

„????? ?? ?????????? ?? ?????? ?? ???? 3, ?????????? 1, ?????? g) ? h) [...] ? ?????? (??? ???), ?????? ?? ?????????? ?? ???? ?????????? ?? ???? ?????, ??? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ???? ???? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????????, ? ?????? ?? ????????? ? ???? ??????“.

?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ??????

13 Vlaardingen ? ?????????? ?? ?????? ?????????, ?????????? ??????? ??????.

????????? ?????? ???? ?????? ??? ????? ?? ??????? ??????????, ???? ??????? ??????????????
? ?????? ?? ????? ??????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ???.

14 ???? 2003 ?. ?????????? Vlaardingen ??????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????
????????????? ??????????? ?????????? ??????? ? ?????????????? ??????????. ???? ???? ???? 2004 ?.
?????? ?????????????? ??????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ???, ??????????
????????????? ?? ??????? ??? ?????? ??????? ??????? ?? ??????????? ???????????, ?????? ?? ??
????????? ?????? ?????.

15 ???? ???? ?????????? ??????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????? ???? ?? 1 547 440
EUR ? ?????????? ??? ? ??????? ?? 293 993 EUR, Vlaardingen ?? ???? ?? ?? ??????????? ??
????????????? ?? ??? ? ?????????????? ???????, ??? ???? ?????????????????????? ??? ??????? ?
?????????????????? ??????? ?????????, ?????? ?????????????? ?? ??? ???? ?? ?????????? ????????????, ?
?????????????? ?? ?????????? ? ???.

16 ???? ??????????? ???? ?????????? ?????????? ?? Vlaardingen ?????????????????? ?????????? ??????
????????? ?? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????????? ??????? ??? ?? 2004 ?. ? ??????? ??
116 099 EUR. ??????? ???? ???? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ??
????????????????????? ?? ???? ?????????? ??? ??????? ? ?????????????? ?? ??? ???? ??????? ??
????????????? ???? „ ??????????[...] ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ??
[...] ??????[...], ??????????????? ?? ?????? ???? ?? ??????????? [...] ???? ?????????????????? ??
?????????????????? ?????????????, ??????????????? ?? ?????????????????? ?????“, ?? ?????????? ?? ???? 3,
?????????? 1, ?????? h) ?? Wet OB.

17 ??? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????? ?????????? ??????
????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ???????, ???? ? ?????????????? ?? ???????,
?????? ?????? ?? ?????????????????? ??:

?????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????: 1 547 440 EUR

????? ?? ??????: + 610 940 EUR

????????? ??????: 2 158 380 EUR

19 % ??? ?????? 2 158 380 EUR: 410 092 EUR

?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ??????:

– 293 993 EUR

??????? ??: 116 099 EUR

18 Vlaardingen ?????????? ???? ?????? ?? ?????????? ???? Rechtbank te 's-Gravenhage. ??????
?????????? ?????????????? ?? ???? ??????????? ? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ?????????? ??
????????????????????? ?? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? ???? ?? ??????? ?? ???? ?????????? ?
???

19 Rechtbank te 's-Gravenhage ?????????? ?????????? ?? Vlaardingen. ? ?????????? ?? 26 ??????
2009 ?. ?????????????? ??????????? Gerechtshof 's-Gravenhage ??????? ?????????????? ??
????????????????????????? ???, ?????? ? ?????????????? ?????????????? ???. Gerechtshof 's-Gravenhage
??-????????????? ???????, ?? ???? 3, ?????????? 1, ?????? h) ?? Wet OB e ?????????????????? ? ???? 5,
?????????? 7, ?????? a) ?? ?????? ?????????????, ?????????????? ?????????? ???? ?????????????? ?? Wet OB
?? ??????????? ?? ?????? ?? ?????? ??????? ??????????? ?? ??????????????? ?? ?????? ???? ??????
Staatssecretaris van Financiën ??????? ?????????????? ?????? ?????? ???? ?????????? ?? Gerechtshof

's-Gravenhage.

20 Hoge Raad der Nederlanden ?????? ?? ????? ?????????????????? ? ?? ?????????? ?? ?????
????????? ?????????????????? ?????????:

„????????? ?? ????? 5, ?????????? 7, ?????? a) ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ? ????? 5, ??????????
5 ? ????? 11, A, ?????????? 1, ?????? ?) ?? ?????????? ?? ?? ?????????? ? ?????????, ?? ?????????? ?????????
??? ?????? ?? ?????????? ? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????????????????????? ????? ?? ?????????????? ????? ??
????????????????????? ?? ?????????????????? ??????????, ???:

– ?????? ?????????????? ?????? ?????????????????? (?????????????) ?????? ?????? ?????, ?????????????????? ??
????????????????????????????????? ?????, ? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????????????? ??
????????? ?????, ? ????

– ?????????????????????????????????? ?????? ? ?????????????????? ? ?????????????? ?????? ?????? ?? (?????????) ??????????????
????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????????????????? ?????????????????? ?????????? ? ?????? ?????? ?? ? ?? ?
????????????? ?? ?????????????????? ?? ??? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????,

????? ? ?????????????? ?? ?????? (????????????????? ??) ?????? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ??????????????????????
?? ??????”.

?? ?????????????????????? ?????????

21 ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ??????????????, ?????????????????????? ?????????? ? ?????????????? ?????
?? ?????????????????? ?? Vlaardingen ? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ??? ?? ?????????? ??????????????. ????
????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ??? ?????????????????????? ??????????

22 ?????????????? ? ?????? ?????, ?? ??? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????????????????????? ?? ??????
????????? ? ?????????????? ???, ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?? Vlaardingen. ??? ?? ?
????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? ? ??? ? ?????????????? ?? ?????????????????????? ? ?????
5, ?????????????? 5 ?? ?????? ?????????????????? ?????????, ??? ??-?????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ? ?????
????????????????? ?????? ?????????, ??? ?????????? ?????????????????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ??????????????
?? ?????????? ?????? ?????, ?? ?????????? Vlaardingen ?? ?????????? ?????????????????????????????????? ??
????????????????????? ? ?????? 5, ?????????????? 7, ?????? ?) ?? ?????????? ?????????????? ?????????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????, ?????????????????? ?? ??????
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ? ???.

23 ? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ? ?????? 5, ?????????????? 7, ?????? a) ?? ?????????? ??????????????
????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??
Vlaardingen ?????????????????? ???, ?????????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????? ? ?????????????????????????????? ??
????????????????? ??????, ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??? ? ?????? ?????????????????? ?? ??????, ??????
????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????.

24 ?????????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ? ?????????, ?? ? ?????? ?? ??????
?? ?? ?????????????? ?????? ????? 5, ?????????????? 7, ?????? a) ?? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ? ?????
11, A, ?????????????? 1, ?????? ?) ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ?????????? ? ?????????, ??
????????????????? ?? ?????????????????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????, ?? ?????????????????????????? ?? ?????????
????????? ?? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ? ??? ?????????????????????
????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ? ???, ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ??????
????????????????? ?? ?????????, ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????, ? ?????????????? ??
????????????????????????????? ?? ?????? ?????????.

25 ?????????????????? ?????? 5, ?????????????? 7, ?????? a) ?? ?????????? ?? ?????????????????, ? ?????? ?? ?????? ??

?? ?????? ?????????????? ??? ???? ?????? ? ?????? ?????????? ?????????? ?? ???????????
?? ???. ??????????, ?????????? ??????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ???????, ??? ????? ? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????, ?? ?????? ?? ??
?????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ????????? ?? ??? ??????, ?? ?? ?? ??????
????????? ??????? ??????????. ?? ?????? ?? ???, ?????? ?????????? ?? ??????????????????
???? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?? ??????, ?????? ?? ?????????????? ?????????, ??
???? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ????????? (??, ??-?????????? ???????
?? 30 ??? 2006 ?. ?? ??? Uudenkaupungin kaupunki, C-184/04, Recueil, ???, I-3039, ?????
24, ??????? ?? 12 ????????? 2009 ?. ?? ??? Vereniging Noordelijke Land- en Tuinbouw
Organisatie, C-515/07, ??????, ???, I-839, ????? 28 ? ?????? ?? 16 ????????? 2012 ?. ??
???? Eon Aset Menidjmont, C-118/11, ????? 44). ????? ?????????????? ?????????????????
???????????????? ? ????????????????? ???????, ??? 5, ????????? 7, ????? a) ?? ????? ??????????
?? ?????? ??-?????????? ?? ?????????, ? ????? ? ?????????? ??????????????? ?? ????????? ??
?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ? ?????????? ??????? ?? ?????????? ?????????, ???
???? ?????????????? ?????????????? ??????? ? ??????????? ?? ??.

26 ????? ??-?????????? ?????????? ? ?????????????? ??????? ? ????? 45 ?? ???????????????
?????????????, ?????????????? ?????????????? ??????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????? ??????????
?? ??????????????????? ?? ?????? ?????, ?? ?????????????????, ?????? ?????? ?????????????????? ??
??? ?????????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??
??? ?? ?? ??????????????? ?? ?????????? ??????????? ??????, ?? ?? ?????? ??????????? ? ??-
?????????????????? ??????????, ??????????? ?????????? ??????????????, ?????? ?????????????? ??????
????????, ?????? ?????????? ??????????? ?? ??????????? ?? ?? ?????, ?????? ?? ?????????? ???
???, ? ??-?? ?????, ?? ?????????? „? ??? ?? [????????] ?????????????? ?????????“. ?? ?? ???
????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????, ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????,
????????????? ?????????? ?? ?? ?????? ???, ??? 5, ????????? 7, ????? a) ?? ????? ??????????
?????????????? ?????????????? ?? ??????????? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????, ??????????
? ????? ?? ?????????????????????? ??????????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ??
????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????, ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????
?? ??????? ?? ??? 2, ????????? 1 ? ??? 5, ????????? 1 ?? ??? ??????????, ?????? ?????????????
?? ?????? ?????????? ? ?? ?????????????? ?????????.

27 ??????????????, ?? ?? ??? ?????? ?????? ?????????????, ?????????????????? ? ??? 18 ?? ??????????
2006/112, ?? ??? ?????????????? ?? ?????, ?????????????? ??????????? ?????? ?????????????? ?
?????????? ?? ?????????????? ? ??, ?????????????????? ?????? ?????????????????????????? ?????, ??????????
?????? ?? ?????? ?????????????????????? ?????, ? ?????, ??????????? ?????? ? ??? ??
????????????????????? ?? ?? ?????????????????? ???????, ? ???????????, ?????? ?????????
????????????????????? ??????????????? ? ??????????, ??????? „?????, ??????????????, ??????????,
??????, ??????????????, [...] ? ??? ?? [????????????????????] ?????????“ ?? ?? ??????? ? ??????, ??
????????? ?? ?????????????? ???????, ??????????????, ?????????, ?????? ?? ?????????????? ??????
?? ??????????????? ??????????????, ?? ??? ? ???????, ??????????????, ??????????, ?????? ??
?????????????? ?? ?????? ??? ? ??????????, ??????????????? ?? ??????????? ??????????????

28 ? ??????????????????, ??? ?? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ? ??? 5, ????????? 7, ????? a)
?? ?????? ?????????????? ?????????????? ???????????, ?????????????????????????? ???, ?????????? ?? ???????
?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????, ?????? ?????? ??? ?
????????????? ?? ???????????, ?? ?????? ?? ?? ?????? ? ???????????, ? ?????? ?? ?????????? ? ??
????????? ?????????????? ??????????????? ?? ??? ?????? ??? ??????. ?? ?? ??? ? ???????????????
? ?????????????????? ? ??? 5, ????????? 7, ????? a) ?? ?????? ??????????? ?? ???
????????????????????????? ??? ?? ?????? ?????? ?????????? ??????, ?????? ? ?????????? ?????????????,
????????????????????? ??????????? ?????????? ??????????????? ?????, ??????????? ??????? ?? ?????? ???,
?????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????????? ?????? ?? ??? ?? ???????

?????? ?????, ?????????? ?? ?????????? ?? ????? ?????, ????? ?????????????? ?? ????? ?? ?????
?? ?????????? ? ??, ????? ?? ?????????? ?????? ?? ????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????.

29 ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?
????????????? ????? 5, ?????????? 7, ????? a) ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????? ?????????? ?????????????, ?? ?????????? ?? ??????, ?? ?????????? ??? ?????? ?
????????????? ? ??, ?????????? ?? ?????????????????????? ?????, ?????????? ??? ?????? ?? ?????????
????????????? ?????????? ??????, ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ?????, ?????????? ?? ?
????????????? ? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????????, ?????? ?????????? ?? ?????? ??
????????? ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????, ?????????? ?????????? ??
?????? ?????.

30 ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ? ????? 11, A, ?????????? 1, ?????? ?) ??
????? ?????????????? ?????????, ?????????????????? ? ????? 74 ?? ?????????????? 2006/112, ??????????????
????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????? ?? ??
????????? ?? ??????????, ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????
????????, ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ??
????????? ? ??? ?????????, ? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????
????????, ?????? ?????? ?????????????????, ?????????? ? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ? ??????????????
????????. ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????, ?????? ?????? ??
????????????????? ?????????????? ??????, ? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??
????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ???????.

31 ??? ??? ?????, ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????
?? ?? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ? ??? ??????????, ?????? ?????????? ??
?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????????, ? ??????????????????
????? ? ? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????????.

32 ? ?????? ?????????????? ? ?????? ?? ?? ??????????, ?? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?? ???
????????, ?? ??? ?? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ???
????????, ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????
????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? (?? ??-
????????????? ?????????? ?? 16 ?????????? 1992 ?. ?? ????? Beaulande, C-208/91, Recueil, ??? I-
6709, ????? 14, ?????????? ?? 17 ?????????????? 1997 ?. ?? ????? UCAL, C-347/95, Recueil, ??? I-
4911, ????? 34 ? ?????????? ?? 29 ?????? 2004 ?. ?? ????? GIL Insurance ? ??., C-308/01, Recueil,
??? I-4777, ????? 33). ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????
?????????????, ?? ??????, ?? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ??
????????????????? ?????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????????, ?? ?? ?? ?????????? ??? ?
????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????, ?????????????????? ?? ?????????????????
????????????????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????? ?????, ?????? ?? ?????????????? ???
????????????? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ??????????????????????
????? ?????? ? ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ??????????. ?????? ?????????????? ?????????????,
????????? ?????????? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ? ?????????????????? ??-????? ?????????
????????????????????? ?? ???, ?????? ? ? ?????????????????? ? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????????
????????????? ???, ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ? ???
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ??? ??????????, ?? ???
????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????
????????????????????? ? ??? ?????? ? ?????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ??????

33 ?????????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ??????
????????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? Vlaardingen ?

39 ? ?????? ?? ?????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????
 ????? ?????????????? ????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????????????? ????? ??????????????
 ??????????????, ?????????????? ??????? ?? ?? ????????????? ?? ??????????? ??????????. ???????????,
 ??????????? ?? ??????????????? ?? ??????????? ????? ??????, ?????????? ?? ????? ?? ??????????????

??????, ?? ????????? ?? ???????????????.

?? ??????????? ??????????? ????? (????? ??????) ????:

???? 5, ????????? 7, ????? a) ?? ????? ????????? 77/388/E?? ?? ????? ?? 17 ??? 1977
?????? ????????? ??????????????? ?? ??????????????????? ?? ????????? ??????
???????? ????????? ?????? ??????? — ????? ????????? ?? ?????? ?????? ??????????
?????????: ?????? ????????? ???????, ????????? ? ????????? 95/7/? ? ???? ? 10
???? 1995 ?????, ??? ????? ? ??? 11, A, ????? 1, ????? ?) ?? ????? ?????????
?????? ? ? ? ????? ? ?????, ? ? ????????? ? ? ?????????????????? ???? ?
?????? ?????????, ? ? ??????????????? ? ? ????? ? ? ???? ???? ? ?
???????? ? ? ????????????? ? ? ????? ? ? ???? ????????????? ?????????
???????????????? ????????? ???? ? ? ???? ????????? ? ???? ????
???????????? ? ?????????, ???? ? ? ????????? ??????? ? ???? ????????????? ? ????
????? ????? ? ? ????????????? ????????????? ????????? ? ???? ? ?
???????? ????????????????? ?????????, ????????? ????????????????????? ????
??? ??? ? ? ????????? ? ? ???? ????????????? ? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ?
??? ??????? ? ? ????????????????? ???? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? 13, ?,
???? ?) ? ? ????????????? ????????????? ????????????? ? ? ? ? ? ? ?
???????????? ?????????.

????????

* ???? ? ? ??????????????: ?????????????.